



Umwaka wa 59
Igazeti ya Leta n° Idasanze
yo ku wa 24/09/2020

Year 59
Official Gazette n° Special of
24/09/2020

59^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
24/09/2020

Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 094/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi w'Ibiro5

N° 094/01 of 21/09/2020

Presidential Order appointing a Director of Cabinet5

N° 094/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur de Cabinet.....5

N° 095/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga wa Leta.....9

N° 095/01 of 21/09/2020

Presidential Order appointing a Minister of State.....9

N° 095/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire d'Etat9

N° 096/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga wa Leta.....13

N° 096/01 of 21/09/2020

Presidential Order appointing a Minister of State.....13

N° 096/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire d'Etat13

N° 097/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....17

N° 097/01 of 21/09/2020

Presidential Order appointing an Ambassador.....17

N° 097/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....17

N° 098/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....21

N° 098/01 of 21/09/2020

Presidential Order appointing an Ambassador.....21

N° 098/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....21

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

N° 099/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho <i>High Commissioner</i>	25
N° 099/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a High Commissioner.....	25
N° 099/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un <i>High Commissioner</i>	25
N° 100/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho <i>Chief of State Protocol</i>	29
N° 100/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Chief of State Protocol.....	29
N° 100/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Chief of State Protocol.....	29
N° 101/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa.....	33
N° 101/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing an Executive Secretary	33
N° 101/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Exécutif.....	33
N° 102/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	37
N° 102/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Director General	37
N° 102/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général.....	37
N° 103/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Perezida wa Komisiyo.....	41
N° 103/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Chairperson of a Commission.....	41
N° 103/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Président d'une Commission.....	41
N° 104/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru	45
N° 104/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Director General.....	45
N° 104/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général.....	45
N° 105/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....	49
N° 105/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Deputy Director General.....	49
N° 105/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général Adjoint	49

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

N° 106/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Perezida w’Inama y’Inararibonye.....	53
N° 106/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Chairperson of the Council of Elders	53
N° 106/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Président du Conseil des Sages	53
N° 107/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho ugize Inama y’Inararibonye.....	57
N° 107/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a member of the Council of Elders	57
N° 107/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un membre du Conseil des Sages.....	57
N° 108/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho	61
N° 108/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	61
N° 108/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Secrétaire Permanent	61
N° 109/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho	65
N° 109/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	65
N° 109/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Secrétaire Permanent	65
N° 110/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho	69
N° 110/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	69
N° 110/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Secrétaire Permanent	69
N° 111/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho	73
N° 111/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	73
N° 111/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Secrétaire Permanent	73
N° 112/01 ryo ku wa 21/09/2020	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho / <i>Solicitor General</i>	77
N° 112/01 of 21/09/2020	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary/ <i>Solicitor General</i>	77
N° 112/01 du 21/09/2020	
Arrêté Présidentiel portant nomination d’un Secrétaire Permanent / <i>Solicitor General</i>	77

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

N° 113/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho81

N° 113/01 of 21/09/2020

Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....81

N° 113/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent81

N° 114/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida rigarura *Senior Superintendent of Prison* mu mirimo.....85

N° 114/01 of 21/09/2020

Presidential Order on reinstatement of a Senior Superintendent of Prison.....85

N° 114/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant réintégration d'un *Senior Superintendent of Prison*.....85

N° 115/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida ryemerera Umunyamabanga Uhoraho guhagarika akazi mu gihe kitazwi...89

N° 115/01 of 21/09/2020

Presidential Order granting a leave of absence for non specific period to a Permanent Secretary..89

N° 115/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel accordant la mise en disponibilité à un Secrétaire Permanent89

N° 116/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida ryirukana Umuyobozi Mukuru ku kazi kubera ikosa rikomeye.....93

N° 116/01 of 21/09/2020

Presidential Order dismissing a Director General due to gross misconduct93

N° 116/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant révocation d'un Directeur Général pour faute grave.....93

N° 117/01 ryo ku wa 21/09/2020

Iteka rya Perezida ryirukana burundu Ofisiye Muto w'Urwego rw'Igihugu Rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa.....97

N° 117/01 of 21/09/2020

Presidential Order dismissing a Junior Officer of Rwanda Correctional Service.....97

N° 117/01 du 21/09/2020

Arrêté Présidentiel portant révocation d'un Officier Subalterne du Service Correctionnel du Rwanda.....97

ITEKA RYA PEREZIDA N° 094/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IBIRO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 094/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF CABINET <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 094/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR DE CABINET <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 094/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IBIRO Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/05/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Madamu BAKURAMUTSA Feza Urujeni agizwe Umuyobozi w'Iburo bya Perezida wa Repubulika.	PRESIDENTIAL ORDER N° 094/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DIRECTOR OF CABINET We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/05/2020; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Ms BAKURAMUTSA Feza Urujeni is appointed Director of Cabinet in the Office of the President of the Republic.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 094/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR DE CABINET Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/05/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier: Nomination</u> Mme BAKURAMUTSA Feza Urujeni est nommée Directrice de Cabinet à la Présidence de la République.
--	---	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 09/03/2020.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/03/2020.	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/03/2020.
--	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, ku wa 21/09/2020 (sé) KAGAME Paul Perezida wa Repubulika	Kigali, on 21/09/2020 (sé) KAGAME Paul President of the Republic	Kigali, le 21/09/2020 (sé) KAGAME Paul Président de la République
(sé) Dr NGIRENTE Edouard Minisitiri w’Intebe	(sé) Dr NGIRENTE Edouard Prime Minister	(sé) Dr NGIRENTE Edouard Premier Ministre
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: (sé) BUSINGYE Johnston Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta	Seen and sealed with the Seal of the Republic: (sé) BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General	Vu et scellé du Sceau de la République: (sé) BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 095/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA LETA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 095/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A MINISTER OF STATE <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 095/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE D'ÉTAT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 095/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA LETA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 116, iya 120 n'iya 176; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Dr NGABITSINZE Jean Chrysostome agizwe Umunyamabanga wa Leta wa Minisitiri y'Ubuhanzi n'Ubworozi. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	PRESIDENTIAL ORDER N° 095/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A MINISTER OF STATE We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 116, 120 and 176; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Dr NGABITSINZE Jean Chrysostome is appointed Minister of State of the Ministry of Agriculture and Animal Resources. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 095/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE D'ÉTAT Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 116, 120 et 176; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier: Nomination</u> Dr NGABITSINZE Jean Chrysostome est nommé Secrétaire d'État du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
---	--	--

<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/03/2020.	<u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/03/2020.	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/03/2020.
---	--	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Seal and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 096/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA LETA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 096/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A MINISTER OF STATE <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 096/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE D'ÉTAT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 096/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA LETA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 116, iya 120 n'ya 176; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho Prof. NSHUTI Manasseh agizwe Umunyamabanga wa Leta wa Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane ushinze Umuryango wa Afrika y'Iburasirazuba. <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	PRESIDENTIAL ORDER N° 096/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A MINISTER OF STATE We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 116, 120 and 176; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Appointment Prof. NSHUTI Manasseh is appointed Minister of State of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation in charge of East African Community. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 096/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE D'ÉTAT Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 116, 120 et 176; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier:</u> Nomination Prof. NSHUTI Manasseh est nommé Secrétaire d'État du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale chargé de la Communauté d'Afrique de l'Est. <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
---	---	---

<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 30/04/2020.	<u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 30/04/2020.	<u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 30/04/2020.
---	--	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 097/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU AMBASADERI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 097/01 OF 21/09/2020 APPOINTING AN AMBASSADOR <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 097/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
---	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 097/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHO AMBASADERI Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 111, iya 112, iya 120 n'iya 176; Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 06/03/2020; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Dr SEBASHONGORE Dieudonné agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Bubiligi. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	PRESIDENTIAL ORDER N° 097/01 OF 21/09/2020 APPOINTING AN AMBASSADOR We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120 and 176; After approval by the Senate, in its plenary sitting of 06/03/2020; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Dr SEBASHONGORE Dieudonné is appointed Ambassador of Rwanda to Belgium. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 097/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120 et 176; Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 06/03/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier: Nomination</u> Dr SEBASHONGORE Dieudonné est nommé Ambassadeur du Rwanda au Belgique. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la
--	---	---

<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 26/02/2020.	are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 26/02/2020.	Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26/02/2020.
--	--	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 098/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHO AMBASADERI	PRESIDENTIAL ORDER N° 098/01 OF 21/09/2020 APPOINTING AN AMBASSADOR	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 098/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho	<u>Article One:</u> Appointment	<u>Article premier:</u> Nomination
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 098/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU AMBASADERI Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 111, iya 112, iya 120 n'ya 176; Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 113/01 ryo ku wa 01/11/2019 rishyiraho sitati yihariye igenga abakozi mu by'ububanyi n'amahanga, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Amb. KABALE Jacques agizwe <i>Ambassador at large in charge of African Integration</i>. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri	PRESIDENTIAL ORDER N° 098/01 OF 21/09/2020 APPOINTING AN AMBASSADOR We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 111, 112, 120 and 176; Pursuant to Presidential Order n° 113/01 of 01/11/2019 establishing special statute governing diplomatic officers, especially in Article 8; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Amb. KABALE Jacques is appointed Ambassador at large in charge of African Integration. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, the	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 098/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 111, 112, 120 et 176; Vu l'Arrête Présidentiel n° 113/01 du 01/11/2019 portant statut particulier des agents diplomatiques, spécialement en son article 8; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier: Nomination</u> Amb. KABALE Jacques est nommé <i>Ambassador at large in charge of African Integration</i>. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale,
--	--	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/05/2020.	Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/05/2020.	le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/05/2020.
---	--	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 099/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU <i>HIGH COMMISSIONER</i>	PRESIDENTIAL ORDER N° 099/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A HIGH COMMISSIONER	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 099/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN <i>HIGH COMMISSIONER</i>
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho	<u>Article One:</u> Appointment	<u>Article premier:</u> Nomination
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 099/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU HIGH COMMISSIONER Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repbulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 111, iya 112, iya 120 n'iya 176; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho Amb. RUGIRA Amandin agizwe <i>High Commissioner</i> w'u Rwanda muri Repbulika ya Zambiya <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	PRESIDENTIAL ORDER N° 099/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A HIGH COMMISSIONER We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 111, 112, 120 and 176; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Appointment Amb. RUGIRA Amandin is appointed High Commissioner of Rwanda to the Republic of Zambia. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 099/01 Du 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN HIGH COMMISSIONER Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 111, 112, 120 et 176; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier:</u> Nomination Amb. RUGIRA Amandin est nommé <i>High Commissioner</i> du Rwanda en République de Zambie. <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la
--	--	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 26/02/2020.	are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 26/02/2020.	Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26/02/2020.
--	--	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 100/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU CHIEF OF STATE PROTOCOL <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 100/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A CHIEF OF STATE PROTOCOL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 100/01 DU 21/09/2020 NOMINATION D'UN CHIEF OF STATE PROTOCOL <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 100/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU CHIEF OF STATE PROTOCOL	PRESIDENTIAL ORDER N° 100/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A CHIEF OF STATE PROTOCOL	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 100/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN CHIEF OF STATE PROTOCOL
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/05/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/05/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/05/2020;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND ORDER:	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho	<u>Article One:</u> Appointment	<u>Article premier:</u> Nomination
Amb. RUGEMA Moses agizwe <i>Chief of State Protocol</i> muri Perezidansi ya Repubulika.	Amb. RUGEMA Moses is appointed Chief of State Protocol in the Office of the President of the Republic.	Amb. RUGEMA Moses est nommé <i>Chief of State Protocol</i> au sein de la Présidence de la République .

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/05/2020.	<u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/05/2020.	<u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/05/2020.
--	---	--

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 101/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 101/01 OF 21/09/2020 APPOINTING AN EXECUTIVE SECRETARY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 101/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE EXÉCUTIF <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	---	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 101/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8; Dushingiye ku Itegeko n° 40/2017 ryo ku wa 16/08/2017 rishyiraho Inama y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga rikanagena inshingano, imitunganyirize n'imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 06/03/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRESIDENTIAL ORDER N° 101/01 OF 21/09/2020 APPOINTING AN EXECUTIVE SECRETARY We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8; Pursuant to Law n° 40/2017 of 16/08/2017 establishing the National Council for Science and Technology and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 18; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 06/03/2020;	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 101/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE EXÉCUTIF Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Vu la Loi n° 40/2017 du 16/08/2017 portant création du Conseil National de la Science et de la Technologie et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 18; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/03/2020;
--	--	--

Bimaze kwemezwa na Sena, mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 06/03/2020; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Dr MUTIMURA Eugene agizwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 26/02/2020.	After approval by the Senate, in its plenary sitting of 06/03/2020; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Dr MUTIMURA Eugene is appointed Executive Secretary of the National Council for Science and Technology. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 26/02/2020.	Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 06/03/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier: Nomination</u> Dr MUTIMURA Eugene est nommé Secrétaire Exécutif du Conseil National de la Science et de la Technologie. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26/02/2020.
---	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 102/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 102/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 102/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
---	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 102/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8; Dushingiye ku Itegeko n° 71/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rishyiraho Ikigo gishinzwe umutungo kamere w'amazi mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 24; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 102/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8; Pursuant to Law n° 71/2019 of 29/01/2020 establishing Rwanda Water Resources Board, especially in Article 24; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/01/2020; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 102/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Vu la Loi n° 71/2019 du 29/01/2020 portant création de l'Office Rwandais des Ressources en Eau, spécialement en son article 24; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
---	---	---

<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Bwana NGABONZIZA Prime agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Umutungo Kamere w'Amazi mu Rwanda. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/01/2020.	<u>Article One: Appointment</u> Mr NGABONZIZA Prime is appointed Director General of Rwanda Water Resources Board. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/01/2020.	<u>Article premier: Nomination</u> M. NGABONZIZA Prime est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais des Ressources en Eau. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/01/2020.
---	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 103/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU PEREZIDA WA KOMISIYO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 103/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A CHAIRPERSON OF A COMMISSION <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 103/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN PRÉSIDENT D'UNE COMMISSION <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
---	--	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 103/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU PEREZIDA WA KOMISIYO Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8; Dushingiye ku Itegeko n° 44/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Komisiyo y'u Rwanda ishinze Ivugururwa ry'Amategeko (RLRC) rikanagenda inshingano, imiterere n'imikorere byayo nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 12; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 09/12/2019;	PRESIDENTIAL ORDER N° 103/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A CHAIRPERSON OF A COMMISSION We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 6 and 8; Pursuant to Law n° 44/2013 of 16/06/2013 establishing the Rwanda Law Reform Commission (RLRC) and determining its mission, organization and functioning as amended to date, especially in Article 12; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/01/2020; After approval by the Senate in its plenary sitting of 09/12/2019;	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 103/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN PRÉSIDENT D'UNE COMMISSION Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Vu la Loi n° 44/2013 du 16/06/2013 portant création de la Commission Rwandaise de Réforme du Droit (RLRC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 12; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2020; Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 09/12/2019;
---	--	--

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Madamu MUKANTAGANZWA Domitilla agizwe Perezida wa Komisiyo y'u Rwanda ishinze Ivugururwa ry'Amategeko (RLRC). <u>Ingingo ya 2: Abashinze gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinze gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/12/2019.	HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Ms MUKANTAGANZWA Domitilla is appointed Chairperson of Rwanda Law Reform Commission (RLRC). <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/12/2019.	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier: Nomination</u> Mme MUKANTAGANZWA Domitilla est nommée Présidente de la Commission Rwandaise de Réforme du Droit (RLRC). <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/12/2019.
---	--	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 104/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 104/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 104/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 104/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 28/11/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho Dr MUKANKOMEJE Rose agizwe Umuyobozi Mukuru w'Inama y'Igihugu y'Amashuri Makuru.	PRESIDENTIAL ORDER N° 104/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Appointment Dr MUKANKOMEJE Rose is appointed Director General of the Higher Education Council.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 104/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier:</u> Nomination Dr MUKANKOMEJE Rose est nommée Directrice Générale du Conseil de l'Enseignement Supérieur.
---	--	---

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/11/2019.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/11/2019.	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/11/2019.
---	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 105/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU WUNGIRIJE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 105/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR GENERAL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One :</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4 :</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 105/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL ADJOINT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	--	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 105/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU WUNGIRIJE Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 6 n'iya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/05/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho Dr HITIMANA Régis agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije w'Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) ushinze ibigenerwa abizigamiye.	PRESIDENTIAL ORDER N° 105/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A DEPUTY DIRECTOR GENERAL We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 6 and 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/05/2020; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Appointment Dr HITIMANA Régis is appointed Deputy Director General of Rwanda Social Security Board (RSSB) in charge of benefits.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 105/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL ADJOINT Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/05/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier:</u> Nomination Dr HITIMANA Régis est nommé Directeur Général Adjoint de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) chargé des prestations.
--	--	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/05/2020.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/05/2020.	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/05/2020.
---	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 106/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU PEREZIDA W'INAMA Y'INARARIBONYE	PRESIDENTIAL ORDER N° 106/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A CHAIRPERSON OF THE COUNCIL OF ELDERS	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 106/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN PRÉSIDENT DU CONSEIL DES SAGES
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho	<u>Article One:</u> Appointment	<u>Article premier:</u> Nomination
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 106/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU PEREZIDA W'INAMA Y'INARARIBONYE Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 39/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Urubuga Ngishwanama rw'Inararibonye z'u Rwanda rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 13; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/11/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 106/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A CHAIRPERSON OF THE COUNCIL OF ELDERS We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 39/2013 of 16/06/2013 establishing the Rwandan Elders Advisory Forum and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 13; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 106/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN PRÉSIDENT DU CONSEIL DES SAGES Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 39/2013 du 16/06/2013 portant création du Forum Consultatif des Sages Rwandais et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 13; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
---	--	--

<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Bwana RUTAREMARA Tito agizwe Perezida w’Inama y’Inararibonye y’Urubuga Ngishwanama rw’Inararibonye z’u Rwanda. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/11/2019.	<u>Article One: Appointment</u> Mr RUTAREMARA Tito is appointed Chairperson of the Council of Elders in Rwandan Elders Advisory Forum. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/11/2019.	<u>Article premier: Nomination</u> M. RUTAREMARA Tito est nommé Président du Conseil des Sages du Forum Consultatif des Sages Rwandais. <u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/11/2019.
--	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 107/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UGIZE INAMA Y'INARARIBONYE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 107/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A MEMBER OF THE COUNCIL OF ELDERS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 107/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN MEMBRE DU CONSEIL DES SAGES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
---	--	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 107/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UGIZE INAMA Y'INARARIBONYE Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 39/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho Urubuga Ngishwanama rw'Inararibonye z'u Rwanda rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 13; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 28/11/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 107/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A MEMBER OF THE COUNCIL OF ELDERS We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 39/2013 of 16/06/2013 establishing the Rwandan Elders Advisory Forum and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 13; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 107/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN MEMBRE DU CONSEIL DES SAGES Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 39/2013 du 16/06/2013 portant création du Forum Consultatif des Sages Rwandais et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 13; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
---	---	---

<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Bwana KABANDANA Marc agizwe ugize Inama y’Inararibonye y’Urubuga Ngishwanama rw’Inararibonye z’u Rwanda. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/11/2019.	<u>Article One: Appointment</u> Mr KABANDANA Marc is appointed member of the Council of Elders in Rwandan Elders Advisory Forum. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/11/2019.	<u>Article premier: Nomination</u> M. KABANDANA Marc est nommé membre du Conseil des Sages du Forum Consultatif des Sages Rwandais. <u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/11/2019.
--	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 108/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 108/01 RYO KU WA 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 108/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 108/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO	PRESIDENTIAL ORDER N° 108/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 108/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/05/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/05/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/05/2020;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND ORDER:	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho	<u>Article One:</u> Appointment	<u>Article premier:</u> Nomination

Bwana KARERA Patrick agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Ibidukikije. <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/05/2020.	Mr KARERA Patrick is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Environment. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/05/2020.	M. KARERA Patrick est nommé Secrétaire Permanent au sein du Ministère de l'Environnement. <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/05/2020.
Kigali, 21/09/2020		

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 109/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 109/01 RYO KU WA 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 109/01 RYO KU WA 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 109/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 28/11/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 109/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 109/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
---	---	---

<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Bwana MABOKO SHEMA Didier agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri ya Siporo. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/11/2019.	<u>Article One: Appointment</u> Mr MABOKO SHEMA Didier is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Sports. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/11/2019.	<u>Article premier: Nomination</u> M. MABOKO SHEMA Didier est nommé Secrétaire Permanent au sein du Ministère des Sports. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/11/2019.
---	---	--

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 110/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 110/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 110/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 110/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO	PRESIDENTIAL ORDER N° 110/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 110/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 28/11/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND ORDER:	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u>	<u>Article One: Appointment</u>	<u>Article premier: Nomination</u>
Bwana DUSENGIYUMVA Samuel agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.	Mr DUSENGIYUMVA Samuel is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Local Government.	M. DUSENGIYUMVA Samuel est nommé Secrétaire Permanent au sein du Ministère de l'Administration Locale.

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/11/2019.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/11/2019.	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/11/2019.
--	---	---

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 111/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 111/01 RYO KU WA 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 111/01 RYO KU WA 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 111/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 28/11/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Madamu INGABIRE Assumpta agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.	PRESIDENTIAL ORDER N° 111/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Ms INGABIRE Assumpta is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Gender and Family Promotion.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 111/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier: Nomination</u> Mme INGABIRE Assumpta est nommée Secrétaire Permanente au sein du Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.
---	--	---

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/11/2019.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/11/2019.	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/11/2019.
--	---	---

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO/SOLICITOR GENERAL <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N N° 112/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY/SOLICITOR GENERAL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 112/01 DU 21/09/2020 NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT/SOLICITOR GENERAL <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Nomination <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 112/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO/SOLICITOR GENERAL Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/05/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 112/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY/SOLICITOR GENERAL We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/05/2020; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 112/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT/SOLICITOR GENERAL Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/05/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
--	---	---

<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Bwana MBONERA Théophile agizwe Umunyamabanga Uhoraho/<i>Solicitor General</i> muri Minisiteri y’Ubutabera/Serivisi z’Intumwa Nkuru ya Leta. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/05/2020.	<u>Article One: Appointment</u> Mr MBONERA Théophile is appointed Permanent Secretary/<i>Solicitor General</i> in the Ministry of Justice/Office of the Attorney General. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/05/2020.	<u>Article premier: Nomination</u> M. MBONERA Théophile est nommé Secrétaire Permanent/<i>Solicitor General</i> au sein du Ministère de la Justice/Services du Garde des Sceaux. <u>Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/05/2020.
---	--	--

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 113/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO	PRESIDENTIAL ORDER N° 113/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 113/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho	<u>Article One:</u> Appointment	<u>Article premier:</u> Nomination
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 113/01 RYO KU WA 21/09/2020 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 113/01 ryo ku wa 01/11/2019 rishyiraho Sitati yihariye igenga Abakozi mu by'Ububanyi n'Amahanga, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/05/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 113/01 OF 21/09/2020 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Presidential Order n° 113/01 of 01/11/2019 establishing special Statute governing Diplomatic officers, especially in Article 8; On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/05/2020; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 113/01 DU 21/09/2020 PORTANT NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu l'Arrête Présidentiel n° 113/01 du 01/11/2019 portant statut particulier des agents diplomatiques, spécialement en son article 8; Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/05/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
--	--	--

<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Madamu MUKEKA Clémentine agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/05/2020.	<u>Article One: Appointment</u> Ms MUKEKA Clémentine is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/05/2020.	<u>Article premier: Nomination</u> Mme MUKEKA Clémentine est nommée Secrétaire Permanent au sein du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/05/2020.
---	---	---

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 114/01 RYO KU WA 21/09/2020 RIGARURA SENIOR SUPERINTENDENT OF PRISON MU MIRIMO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Igarurwa <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 114/01 OF 21/09/2020 ON REINSTATEMENT OF A SENIOR SUPERINTENDENT OF PRISON <u>TABLE OF CONTENT</u> <u>Article One:</u> Reinstatement <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 114/01 DU 21/09/2020 PORTANT RÉINTÉGRATION D'UN SENIOR SUPERINTENDENT OF PRISON <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Réintégration <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 114/01 RYO KU WA 21/09/2020 RIGARURA SENIOR SUPERINTENDENT OF PRISON MU MIRIMO Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 31/01 ryo ku wa 24/1/2018 rishyiraho Sitati yihariye igenga Abacungagereza, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 44; Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/07/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 114/01 OF 21/09/2020 ON REINSTATEMENT OF A SENIOR SUPERINTENDENT OF PRISON We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to the Presidential Order n° 31/01 of 24/1/2018 establishing the Special Statutes governing Prison Guards, especially in Article 44; On proposal by the Minister of Justice and Attorney General; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 15/07/2020; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 114/01 DU 21/09/2020 PORTANT RÉINTÉGRATION D'UN SENIOR SUPERINTENDENT OF PRISON Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu l'Arrêté Présidentiel n° 31/01 du 24/1/2018 portant Statut Particulier régissant les Surveillants de Prisons, spécialement en son article 44; Sur proposition du Ministre de la Justice et Garde des Sceaux; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 15/07/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
--	--	--

<u>Ingingo ya mbere: Igarurwa</u> Senior Superintendent of Prison UWANTEGE Jeanne Chantal agaruwe mu rwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri shyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 02/03/2020.	<u>Article One: Reinstatement</u> Senior Superintendent of Prison UWANTEGE Jeanne Chantal is reinstated in duties at Rwanda Correctional Service. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Justice and Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 02/03/2020.	<u>Article premier: Réintégration</u> Senior Superintendent of Prison UWANTEGE Jeanne Chantal est réintégrée dans ses fonctions au Service Correctionnel du Rwanda. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 02/03/2020.
---	--	---

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KU WA 21/09/2020 RYEMERERA UMUNYAMABANGA UHORAHO GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI	PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF 21/09/2020 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO A PERMANENT SECRETARY	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 115/01 DU 21/09/2020 ACCORDANT LA MISE EN DISPONIBILITÉ À UN SECRÉTAIRE PERMANENT
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Guhagarika akazi mu gihe kitazwi	<u>Article One:</u> Leave of absence for non- specific period	<u>Article premier:</u> Mise en disponibilité pour une durée indéterminé
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KU WA 21/09/2020 RYEMERERA UMUNYAMABANGA UHORAHO GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI	PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF 21/09/2020 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO A PERMANENT SECRETARY	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 115/01 DU 21/09/2020 ACCORDANT LA MISE EN DISPONIBILITÉ À UN SECRÉTAIRE PERMANANT
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 87;	Pursuant to Law n° 86/ 2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for Rwanda public service, especially in Article 87;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son articles 87;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/01/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2020;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND ORDER:	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

<u>Ingingo ya mbere:</u> Guhagarika akazi mu gihe kitazwi Dr NYEMAZI Jean Pierre wari Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Ubuzima yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.	<u>Article One:</u> Leave of absence for non-pecific period Dr NYEMAZI Jean Pierre who was Permanent Secretary in the Ministry of Health is granted a leave of absence for non-specific period.	<u>Article premier:</u> Mise en disponibilité pour une durée indéterminé Il est accordé une mise en disponibilité pour une durée indéterminée à Dr NYEMAZI Jean Pierre qui était Secrétaire Permanent au sein du Ministère de la Santé.
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	<u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed.	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/01/2020.	<u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/01/2020.	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/01/2020.

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 116/01 RYO KU WA 21/09/2020 RYIRUKANA UMUYOBOZI MUKURU KU KAZI KUBERA IKOSA RIKOMEYE	PRESIDENTIAL ORDER N° 116/01 OF 21/09/2020 DISMISSING A DIRECTOR GENERAL DUE TO GROSS MISCONDUCT	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 116/01 DU 21/09/2020 PORTANT RÉVOCATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL POUR FAUTE GRAVE
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Kwirukanwa burundu	<u>Article One:</u> Dismissal	<u>Article premier:</u> Révocation
<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 116/01 RYO KU WA 21/09/2020 RYIRUKANA UMUYOBOZI MUKURU KU KAZI KUBERA IKOSA RIKOMEYE Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 98; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 28/11/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 116/01 OF 21/09/2020 DISMISSING A DIRECTOR GENERAL DUE TO GROSS MISCONDUCT We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 98; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 28/11/2019; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 116/01 DU 21/09/2020 PORTANT RÉVOCATION D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL POUR FAUTE GRAVE Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 98; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
--	--	--

<u>Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu</u> Dr MUVUNYI Emmanuel wari Umuyobozi Mukuru w'Inama y'Igihugu y'Amashuri Makuru yirukanywe burundu mu bakozi ba Leta kubera ikosa rikomeye. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/10/2019.	<u>Article One: Dismissal</u> Dr MUVUNYI Emmanuel who was Director General of Higher Education Council is dismissed from public service due to gross misconduct. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Education, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/10/2019.	<u>Article premier: Révocation</u> Dr MUVUNYI Emmanuel qui était le Directeur Général du Conseil National de l'Enseignement Supérieur est révoqué de la fonction publique suite à une faute grave. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de l'Éducation, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/10/2019.
---	--	--

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 117/01 RYO KU WA 21/09/2020 RYIRUKANA BURUNDU OFISIYE MUTO W'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMFUNGWA N'ABAGORORWA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Kwirukanwa burundu <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 117/01 OF 21/09/2020 DISMISSING A JUNIOR OFFICER OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Dismissal <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 117/01 DU 21/09/2020 PORTANT RÉVOCATION D'UN OFFICIER SUBALTERNE DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Révocation <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	---

Official Gazette n° Special of 24/09/2020

ITEKA RYA PEREZIDA N° 117/01 RYO KU WA 21/09/2020 RYIRUKANA BURUNDU OFISIYE MUTO W'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE IMFUNGWA N'ABAGORORWA Twebwe, KAGAME Paul; Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 31/01 ryo ku wa 24/1/2018 rishyiraho sitati yihariye igenga Abacungagereza, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17 n'iya 79, Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 117/01 OF 21/09/2020 DISMISSING A JUNIOR OFFICER OF RWANDA CORRECTIONAL SERVICE We, KAGAME Paul; President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Presidential Order n° 31/01 of 24/1/2018 establishing the special statutes governing Prison Guards, especially in Articles 17 and 79; On proposal by the Minister of Justice and Attorney General; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/01/2020; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 117/01 DU 21/09/2020 PORTANT RÉVOCATION D'UN OFFICIER SUBALTERNE DU SERVICE CORRECTIONNEL DU RWANDA Nous, KAGAME Paul; Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses Articles 112, 120, 122 et 176; Vu l'Arrêté Présidentiel n° 31/01 du 24/1/2018 portant statut particulier régissant les Surveillants des Prisons, spécialement en ses articles 17 et 79; Sur proposition du Ministre de la Justice et Garde des Sceaux; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
--	---	--

<u>Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu</u> AIP RWAGASORE François, ufite numero ya matirikire 1338, yirukanwe burundu mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/01/2020.	<u>Article One: Dismissal</u> AIP RWAGASORE François, with matriculation number 1338, is dismissed from Rwanda Correctional Service. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Justice and Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/01/2020.	<u>Article premier: Révocation</u> AIP RWAGASORE François, qui a le numéro de matricule 1338, est révoqué du Service Correctionnel du Rwanda. <u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/01/2020.
---	--	---

Kigali, 21/09/2020

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux